

Heb

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Διὸ, ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον, ἐπὶ τὴν τελειότητα
Зато, оставивши ту — почетну — Христову реч, ка том савршенству
[G1352](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3056](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5047](#)

φερώμεθα; μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων,
тежимо; не опет темель постављајући покајања од мртвих дела,
[G5342](#) [G3361](#) [G3825](#) [G2310](#) [G2598](#) [G3341](#) [G0575](#) [G3498](#) [G2041](#)

καὶ πίστεως ἐπὶ Θεόν,
и вере у Бога,
[G2532](#) [G4102](#) [G1909](#) [G2316](#)

| Zato da ostavimo početak Hristove nauke i da se damo na savršenstvo: da ne postavljamo opet temelja pokajanja od mrtvih dela, i vere u Boga,

2 βαπτισμῶν διδαχὴν, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς <τε> νεκρῶν, καὶ
о-крштењима учења, полагања и руку, васкрсења и мртвих, и
[G0909](#) [G1322](#) [G1936](#) [G5037](#) [G5495](#) [G0386](#) [G5037](#) [G3498](#) [G2532](#)

κρίματος αἰωνίου;
суда вечног;
[G2917](#) [G0166](#)

| nauke krštenja, i stavljanja ruku, i vaskrsenja mrtvih, i suda večnog.

3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἕνπερ ἐπιτρέπη ὁ Θεός.
и ово ћемо-учинити, ако-заиста допусти — Бог.
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1437](#) [G2010](#) [G3588](#) [G2316](#)

| I ovo ćemo učiniti ako Bog dopusti.

4 Ἀδύνατον γὰρ, τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς
Немогуће-је јер, оне-који-су једном просветљени, окусивши и тај дар
[G0102](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0530](#) [G5461](#) [G1089](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1431](#)

τῆς ἐπουρανίου, καὶ μετόχους γεννηθέντας Πνεύματος Ἁγίου;
— небески, и учесницима поставши Духа Светог;
[G3588](#) [G2032](#) [G2532](#) [G3353](#) [G1096](#) [G4151](#) [G0040](#)

| Jer nije moguće one koji su jednom prosvetljeni, okusili dar небески, postali zajedničari Duha Svetog,

5 καὶ καλὸν γευσαμένους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,
и добру окусивши Божју реч, силе и будућег века,
[G2532](#) [G2570](#) [G1089](#) [G2316](#) [G4487](#) [G1411](#) [G5037](#) [G3195](#) [G0165](#)

| i okusili dobru reč Božju, i silu onog sveta, i otpali,

6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς
и отпалим, опет обновити за покајање, наново-распињући себи
[G2532](#) [G3895](#) [G3825](#) [G0340](#) [G1519](#) [G3341](#) [G0388](#) [G1438](#)

τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ παραδειγματίζοντας.
тог Сина — Божјег, и излажући-Га-руглу.
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3856](#)

opet obnoviti na pokajanje, jer sami sebi nanovo raspinju i ruže sina Božijeg.

- 7 γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν, ἐπ’ αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις, ὑετόν, καὶ
Земља јер која је-упила ту, на њу долазећу често, кишу, и
[G1093](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4095](#) [G3588](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#) [G4178](#) [G5205](#) [G2532](#)
- τίκτουσα βοτάνην εὖθετον ἐκείνοις δι’ οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει
рађа биље корисно онима за које се-и обрађује, прима
[G5088](#) [G1008](#) [G2111](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1090](#) [G3335](#)
- εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ;
благослов од — Бога;
[G2129](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jer zemlja koja rijе dažd što često na nju pada, i koja rađa povrće dobro onima koji je rade, prima blagoslov od Boga;

- 8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς,
а-која-доноси пак трње и чичак, недостојна-је и проклетству близу,
[G1627](#) [G1161](#) [G0173](#) [G2532](#) [G5146](#) [G0096](#) [G2532](#) [G2671](#) [G1451](#)
- ἕως τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
чији-је тај крај за спаљивање.
[G3739](#) [G3588](#) [G5056](#) [G1519](#) [G2740](#)

a koja iznosi trnje i čičak, nepotrebna je i kletve blizu, koja se najposle sažeže.

- 9 Πεπεῖσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα, καὶ
Уверени-смо пак о вама, љубљени, у боље, и
[G3982](#) [G1161](#) [G4012](#) [G4771](#) [G0027](#) [G3588](#) [G2908](#) [G2532](#)
- ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.
оне-ствари-што-прате спасење, ако и овако говоримо.
[G2192](#) [G4991](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3779](#) [G2980](#)

Ali od vas, ljubazni, nadamo se boljem i šta se drži spasenja, ako i govorimo tako.

- 10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεὸς, ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν, καὶ
Јер-није заиста неправедан — Бог, да-заборави то дело ваше, и
[G3756](#) [G1063](#) [G0094](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1950](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G2532](#)
- τῆς ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς
ту љубав коју сте-показали за то име Његово, послуживши тим
[G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G1731](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1247](#) [G3588](#)
- ἀγίοις, καὶ διακονοῦντες.
светима, и служећи.
[G0040](#) [G2532](#) [G1247](#)

Jer Bog nije nepravedan da zaboravi delo vaše i trud ljubavi koju pokazaste u ime Njegovo, posluživši svetima i služeći.

- 11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ, ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι, σπουδὴν, πρὸς
Желимо пак, да-свако од-вас ту исту показује, ревност, за
[G1937](#) [G1161](#) [G1538](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1731](#) [G4710](#) [G4314](#)
- τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους;
ту пуну-сигурност те наде до краја;
[G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G1680](#) [G0891](#) [G5056](#)

Ali želimo da svaki od vas pokaže to isto staranje da se nada održi tvrdo do samog kraja;

12 ἵνα μὴ νωθοὶ γένησθε; μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ
да не-бисте лењи постали; подражаваоци пак оних-који кроз веру и
[G2443](#) [G3361](#) [G3576](#) [G1096](#) [G3402](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2532](#)

μακροθυμίας, κληρονομούντων τὰς ἐπαγγελίας.
стрпљење, наслеђују та обећања.
[G3115](#) [G2816](#) [G3588](#) [G1860](#)

| da ne budete lenivi, nego da se ugledate na one koji verom i trpljenjem dobijaju obećanja.

13 Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος, ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν
Авраму јер — давши-обећање, — Бог, јер ни-по коме није-имао
[G3588](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1861](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1893](#) [G2596](#) [G3762](#) [G2192](#)

μείζονος ὁμόσαι, ὧμοσεν καθ' ἑαυτοῦ,
већем да-се-закуне, заклео-се собом-самим, —
[G3173](#) [G3660](#) [G3660](#) [G2596](#) [G1438](#)

| Jer kad Bog Avramu obeća, ne imajući ničim većim da se zakune, zakle se sobom,

14 λέγων, Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων
говорећи, Заиста ћу благосиљајући те-благословити — и умножавајући
[G3004](#) [G1487](#) [G3375](#) [G2127](#) [G2127](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4129](#)

πληθυνῶ σε;
те-умножити тебе;
[G4129](#) [G4771](#)

| govoreći: Zaista blagosiljajući blagosloviću te, i umnožavajući umnožicu te.

15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας, ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.
и тако стрпљиво-сачекавши, постигао-је то обећање.
[G2532](#) [G3779](#) [G3114](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1860](#)

| I tako trpeći dugo, dobi obećanje.

16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς
Људи се-јер по оном-који-је већи заклињу, и сваког за-њих
[G0444](#) [G1063](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3660](#) [G2532](#) [G3956](#) [G0846](#)

ἀντιλογίας πέρας, εἰς βεβαίωσιν ὁ ὄρκος.
спора је-крај, за потврђење та заклетва.
[G0485](#) [G4009](#) [G1519](#) [G0951](#) [G3588](#) [G3727](#)

| Jer se ljudi većim kunu, i svakoј njihovoj svađi svršetak je zakletva за potvrđenje.

17 ἐν ᾧ περισσότερο βουλόμενος ὁ Θεός, ἐπιδεῖξει τοῖς κληρονόμοις
У чему још-обилније желећи — Бог, да-покаже тим наследницима
[G1722](#) [G3739](#) [G4053](#) [G1014](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1925](#) [G3588](#) [G2818](#)

τῆς ἐπαγγελίας, τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὄρκω,
тог обећања, ту непромењивост те воље своје, посредовао-је заклетвом,
[G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0276](#) [G3588](#) [G1012](#) [G0846](#) [G3315](#) [G3727](#)

| Zato i Bog kad htede naslednicima obećanja obilnije da pokaže tvrđu zaveta svog, učini posrednika kletvu:

18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι
 да кроз две ствари непромењиве, у којима је-немогуће да-слаже
[G2443](#) [G1223](#) [G1417](#) [G4229](#) [G0276](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0102](#) [G5574](#)

[τὸν] Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν, οἱ καταφυγόντες, κρατῆσαι τῆς
 — Бог, моћну утеху имамо, ми-који смо-прибегли, да-се-држимо те
[G3588](#) [G2316](#) [G2478](#) [G3874](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2703](#) [G2902](#) [G3588](#)

προκειμένης ἐλπίδος,
 пред-нама-положене наде,
[G4295](#) [G1680](#)

| Da bi u dvema nepokolebljivim stvarima, u kojima Bogu nije moguće slagati, imali jaku utehu mi koji smo pribegli da se uhvatimo za nadu koja nam je dana,

19 ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν, τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν; καὶ
 коју као сидро имамо, за душу, сигурно и и чврсто; и
[G3739](#) [G5613](#) [G0045](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0804](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0949](#) [G2532](#)

εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,
 која-улази у оно унутрашње — завесе,
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#) [G3588](#) [G2665](#)

| koji imamo kao tvrd i pouzdan lenger duše, koji ulazi i za najdalje zavese,

20 ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν, εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν
 где предходник за нас, је-ушао Исус, по том реду
[G3699](#) [G4274](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1525](#) [G2424](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)

Μελχισέδεκ, ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.
 Мелхиседековом, Првосвештеник поставши за тај век.
[G3198](#) [G0749](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| gde Isus uđe napred za nas, postavši poglavar sveštencički doveka po redu Melhisedekovom.